

Chiasmus as a Stylistic Device in Donne's and Vaughan's Poetry

Prof. Dunya Muhammad Miqdad I'jam
University of Babylon

Zahraa Adnan Fadhil
Zahraa,fadhil@yahoo.com

Abstract

This study investigates chiasmus as a stylistic device in ten metaphysical poems (five for *John Donne* and five for *Henry Vaughan*). It aims at showing how both, *Donne* and *Vaughan*, utilize chiasmus at the different linguistic levels as a stylistic device in their poetry. Thus, to achieve this aim, it is hypothesized that chiasmus as used by *Donne* constitutes a distinctive stylistic device in his poetry, in comparison with *Vaughan*. Then, in order to achieve the aim of the study and test its hypothesis, the following procedures are adopted: (1) presenting a theoretical background about chiasmus and the linguistic levels on which it can manifest itself. (2) analyzing ten poems (five for each poet) according to an eclectic model developed by the study.

Keywords: Chiasmus, poetry, stylistics.

ملخص البحث

تُعنى هذه الدراسة بالمعلم الاسلوبي المعروف بالتصالب في عشرة قصائد من الشعر الميتافيزيقي (خمسة قصائد لكل من دون و فوغان). تهدف الدراسة الى استعراض كيفية استخدام كل من دون وفوغان للتصالب في شعرهم. ولتحقيق هذا الهدف، تم وضع الفرضية الآتية: يشكل التصالب معلما اسلوبيا مميزا في شعر دون، مقارنة بفوغان. ولغرض تحقيق الهدف واختبار مصداقية الفرضية اتبعت الدراسة الاجراءات الآتية: (١) تقديم خلفية نظرية عن التصالب. (٢) تحليل عشرة قصائد (خمسة لكل شاعر) وفقا لنموذج انتقائي طورته الدراسة

1. Introduction

Chiasmus is one of the linguistic figures of speech that make the ordinary extraordinary. It is employed to indicate an outburst of verbal creativity. It can be defined as the criss- cross placing of sentence elements that correspond in either syntax or meaning, with or without word repetition (Preminger et al., 1986: 36). Putting the sentence elements in an inverse order results in a perfect cross, an **X**, which is a defining feature of chiasmus, as the following example illustrates (Grothe, 2002: n.p.):

1. Never let *a fool* Kiss you,

Or a kiss fool you.

Chiasmus can be actuated on the different linguistic levels. In addition, it performs a number of functions in literature, particularly in poetry. Accordingly, this study highlights, amply, the linguistic perspective of chiasmus as a stylistic device to find answers to the following question: how far chiasmus along with its different linguistic levels, patterns, and types can function as a stylistic device in the poetry of *Donne*, on the one hand, and that of *Vaughan* on the other? As such, the present study aims at showing how both of *Donne* and *Vaughan* utilize chiasmus as a stylistic device in their poetry. Thus, it is hypothesized that chiasmus as used by *Donne* constitutes a distinctive stylistic device in his poetry in comparison with *Vaughan*. In order to achieve the aim of the study and test its hypothesis, the following procedures are adopted: (1) presenting a theoretical background about chiasmus and its linguistic levels. (2) analyzing ten poems (five for each) according to an eclectic model developed by the study.

2. Definition

In its origin, chiasmus is a transliteration of the Greek word *khiasmós* (χίασμα), which is postclassical in origin and means crossing; that is, to mark with a cross (X). Hence, chiasmus takes the form of an X. At the same time, the *chi* in *chiasmus* stands for the letter X in the Greek alphabet (Lederer, 2012: 40). It is defined according to different perspectives: grammatical, syntactic, semantic, rhetorical, and finally the stylistic perspective.

Grammatically, the venerable Oxford English Dictionary defines chiasmus as a grammatical figure of speech referring to the crossing, diagonal arrangement in which the order of words in one of two successive clauses is inverted in the other (Raffa, 2000: 137):

2. *Conceived in sin*, and *unto labour borne*, *Standing with fear*, and must *with horror fall*, And destined unto judgment, after all.

(from Jonson's "To Heaven", cited in Ibid.)

According to Dupriez (1991: 95), chiasmus refers to the placing in inverse order of segments formed by two syntactically identical groups of words, as it is shown up in the following quotation of the world's greatest thinker, Aristotle (cited in Lederer, 2012: 40):

3. "We should behave *to our friends* as we would wish *our friends* to behave *to us*."

Semantically, chiasmus is seen as a "figure composed of a double antithesis in which the terms cross each." In other words, the terms come back on themselves with a different and often opposite meaning (Meynet, 2012:154). Here is an example from Matthew (19: 30) (cited in Rosenwasser and Stephen, 2009: 285):

4. But many that are *first* shall be *last*;
and the *last* shall be *first*.

Then, as Grudzina and Beardsley (2007: 113) point out that rhetoric is considered to be more or less skilful application or manipulation of grammatical rules, they define chiasmus as a rhetorical device by which the second part of a grammatical construction parallels the first, but in inverse order. They state that instead of "*lost unhappily*" being paralleled by "*found gladly*" where both of them are phrases consisting of a verb and an adverb, "*lost unhappily*" will be followed by a phrase with inverse order of the elements; that is, an adverb and a verb "*gladly found*", as in the example below:

5. The coin that is *lost unhappily* is *gladly found*.

(Ibid.)

Finally, chiasmus is defined as a stylistically ornate device that flips the original form of a structure around. It involves the inversion of the expected. It is often used to reinforce a statement (McGuigan, 2008: 107):

6. While *the sun* was *hot and scorching*, *cool and soothing* were *the waves*.

(Grudzina and Beardsley, 2007: 113)

3. Levels of Chiasmus

In this section, an attempt is made to take account of the different linguistic levels on which chiasmus can manifest itself.

3.1 The Phonological Level

As far as the phonological level (sound patterning) is concerned, chiasmus is based on reversing *phonemes* and *syllables*. The reversal of phonemes is exemplified in a line of John Dryden's "The Twelfth Book of Ovid His Metamorphoses" (cited in Nänny, 1994: 127):

7. His hollow belly *echoed* to the *stroke*;
in which the phonemic reversal can be put in the following sketch:

/k > əʊ/ > < /əʊ < k/

As for the reversal of syllables, it is found in the speech of Lincoln (cited in Fransworth: 2011: 109):

8. Four score and seven years ago our fathers brought
Fourth on this *continent* a *new nation*, *conceived* in liberty....

In the first part of the chiasmic sequence, the syllable /kɒn/ is followed by that of /nju:/ and in its second part, the syllable /kən/ is followed by that of /neɪ/ constituting phonological chiasmus.

3.2 The Morphological Level

At the morphological level, chiasmus involves a morphological change in both of the words repeated in an inverse order (Myers and Wukasch, 2003: 20):

9. Nowhere but here did ever meet
Sweetness so *sad* and *sadness* so *sweet*.

(Fonagy, 2001: 363)

Throughout the process of morphological derivation, the nouns *sweetness* and *sadness* are derived from the root words *sweet* and *sad* by adding the morpheme *-ness* in the form of an affix, then are put in a chiasmic order denoting chiasmus at the morphological level. As a result of this morphological change, there will be an exchange of the grammatical functions of the elements reversed, as happened in the example above where the **N** becomes an **Adj.** and vice versa.

3.3 The Syntactic Level

At the syntactic level, Cockcroft and Cockcroft (2014: 284) state that chiasmus includes the reversal of the order of syntactical elements depending on either function or form. There is a number of syntactic elements that are reversed resulting in chiasmus, for example:

10. "I (S) shall *undertake* (V) noble *courage* (O) or my end *day* (O) in this meadhall *abide* (V)."
(Sauer, 2008: 113)

The structure of the first clause (that is before the "or") is an **SVO** structure, where the **S** is for subject, **V** for Verb and **O** for object. Yet, the structure of the second clause is an **OV** with an unstated subject (**S**). the second part reverses the order of the first clause and at the same time intensifying it (Ibid.). Moreover, the **S** in the first part of the chiasmic sequence can be followed by the **V** and an adjective (**Adj.** henceforth) and in the second part the **Adj.** precedes the **S** and the **V** as in:

11. Well may I ween, your *grief* (S) *is* (V) wondrous *great* (Adj.); For wondrous *great* (Adj.) *griefe* (S) *groneth* (V) in my spright,
(Bond, 2011: 121)

The chiasmic criss- cross also involves the inversion of the **V** and **O** as they are mirrored in the second part of the chiasmic sequence (Dillon, 1978: 52). As in:

12. To *prove* (V) *his puissance* (O) in battell brave
Upon his foe, and *his new force* (O) to *learne* (V);
(Ibid.)

The objects (*his puissance* and *his new force*) are switched around with respect to the verbs (*prove* and *learn*). In addition, it is possible for the chiasmic structure to start with the **O** followed by the **V**, i.e. **O- V/ V- O**, as in Milton's translation of the Psalm 5.3 in which he retains its chiasmic form (cited in Radzinowicz, 1989: 86):

13. *My voice* (O) shalt thou *hear* (V) in the morning, O Lord; In the morning will I *direct* (V) *my paper* (O) unto thee, and will look up.

Chiasmus at the syntactic level results also from the inversion a *noun phrase* (NP henceforth) and a **V** (Vendler, 2007: 244), as in the following example:

14. Adieu! For, once *the fierce dispute* (NP)
 Betwixt damnation and impassion'd clay
 Must I *burn* (V) through: once more humbly *assay* (V)
 The bitter- sweet (NP) of this Shakespearean fruit.

(Ibid.)

Furthermore, a *prepositional phrase* (PP. henceforth) when followed by a **V**, then preceded by the **V** can also results in a syntactic chiasmus (Longman III and Enns, 2008: 159):

15. *From Aram* (PP.) *brought* (V) me Balaq and the king of Moab [
[(V) *from the eastern mountains* (PP.).

(Ibid.)

In this example chiasmus is accompanied by verbal ellipsis, , i.e. the PP. (*From Aram*) in the first chiasmic pattern is followed by the V (*brought*), and in the second the V is elided to be followed by the PP. (*from the eastern mountain*) (Ibid.).

Additionally, the verb may also be followed by an Adverbial Phrase (**Adv. P.**) creating syntactic chiasmus, as in:

16. *Eat* (V) *hastily* (Adv. P.),
and *thoughtlessly* (Adv. P.) *clean up* (V).

(McGuigan, 2008: 112)

3.4 The Semantic Level

At the semantic level, Williams (2013: 233) states that chiasmus repeats the same words in inverse order resulting in what so- called *antimetabole*. The latter emphasizes the cross shape of chiasmus by reversing the words in the first part more or less exactly in the second part. To illustrate, the following instance of Samuel Johnson from *Lord Chesterfield* is presented (cited in McArthur, 1992: 209)

17. This man I thought had been *a Lord* among *wits*; but, I find, he is *a wit* among
Lords.

As such, chiasmus is forged to create a counterbalancing effect in the second of the two connected phrases. Apart from identical words, chiasmus can use words that are related in some recognizable way, i.e. either *synonyms* or *antonyms* (Fahnestock, 2002: 123):

18. *Napoleon was defeated by a Russian winter*
 And *the snows of Leningrad destroyed Hitler*.

(Ibid.)

Semantically speaking, the chiasmic order of words will be as such:

- Invader: Russian winter / Russian winter: invader**

(Ibid.)

Chiasmus also includes the repetition of opposed lexis, i.e., in reverse order. However, it does not repeat its terms precisely. An instance is a translation, by Luther, of the answer of the man blind from birth whose sight was restored by Jesus (cited in Fahnestock, 2002: 124):

19. That I *blind was* and *am now seeing*.

(Ibid.)

4. Functions of Chiasmus

A good chiasmus serves a number of typical **structural** and **general functions**. The structural uses of chiasmus contribute to the whole form of a poem or a poetic sub- unit, i.e. a stanza, for example, to begin a stretch of poetry **opening a stanza or a poem** (Watson, 1994: 369):

20. *At my post will I stand,
I will position myself on the watch- tower.*

(Ibid.)

Also, a kin to the previous function is the use of a chiastic structure to **bring a section of poetry to an end**. In other words, it marks the closure of a stanza echoing the sequence of the elements that are presented in the previous line or lines in inverse order (Vierke, 2011: 155):

21. Turned to *mourning* has my lyre, and
my flute to weeper's voices.

(Watson, 1994: 370)

Chiasmus can be used to express merismus denoting totality by naming representative parts of that totality (Schokel, 2000: 83):

22. *Dissolve* will the mountains beneath him,
The valleys will be *tore apart*.

(Watson, 1994: 371)

A chiastic structure helps emphasizing antithesis and is fairly frequent in proverbs (Ibid.: 372):

23. *The just man* eats to sate his appetite,
But the belly of *the wicked* is empty.

(Prov. 13: 25, cited in Ibid.)

By and large, chiasmus can function generally **breaking the monotony of direct parallelism** to attract the reader's attention (Ibid.: 369). Thus, instead of writing the parallel sentence:

24. *What is now great* was *at first little*,

(Harris, 2010: 2)

it could be written chiastically where the **ab** structure is followed by a **ba** structure instead of a similar **ab** structure:

25. *What is now great* was *little at first*.

(Ibid.)

Chiasmus is also used **aphoristically**, i.e. it is designed to be noticed, just as epigrams and slogans are designed to be remembered. Thus, the surface crossover of linguistic content implies a dovetailing of ideas at a deeper level. For those ideas to be driven home, chiasmus relies on repetition. Here, the explicit repetition of words becomes a hallmark of chiasmus, as in the popular slogan of the American gun lobby:

26. When *guns* are outlawed,
only outlaws will have *guns*.

(Besold et al., 2015: 198)

Apart from the aphoristic use of chiasmus, it is used **to emphasize** the original claim. The reversal of words conveys no new information or idea, but repeats the same items of a certain structure to add emphasis. The additional emphasis is caused only by the reversed arrangement of the elements within that structure (Fransworth, 2010: 107):

27. A most beastly place. **Mudbank**, mist, *swamp*, and work; *work*, *swamp*, mist, and **mudbank**.

(Dickens' *Great Expectations*, cited in Ibid.)

Then, the stylistic effect of a chiasmic structure contributes, as well, to **the rhythmical quality of a sentence** (Константиновна and Петровна, 2014: 81). For example:

28. He sat down whistling and played by ear:

Just picture you upon my knee
With *tea* for two and two for *tea*
And *me* for you and you for *me*

(Ibid.)

Chiasmus in the last two lines is backed up by parallelism, polysyndeton, along with phonetic stylistic devices and expressive means creating the rhythm of the lines as a whole (Ibid.).

The sequence of elements in a chiasmic sequence can be associated with reversal. In other words, the chiasmic structure is construed as reversing its movement or inverting its development (Nänny, 1998: 170):

29. The widest parties have **electric fences**,

For though *old cattle* know they must not **stray**
Young steers are always scenting purer **water**
Not here but anywhere, beyond the wires.
Leads them to blunder up against the wires
Whose muscle- shredding violence gives no **quarter**.
Young steers become *old cattle* from that **day**,
Electric limits to their widest **senses**.

(Muller- Zettelmann and Rubik, 2005: 245)

For Miller (1994: 209), the chiasmic structure also **creates a reciprocal relation** in which items change places and their difference becomes undecidable. Such a use of chiasmus denotes a sense similar to 'and vice versa'. It is shown in the following sentence which is of the English essayist William Hazlitt (cited in Fransworth, 2010: 101):

30. People do not seem *to talk* for the sake of expressing their opinions, but to maintain an opinion for the sake of talking.

5. The Model of Analysis

This section presents the eclectic model adapted in this study. It is made up of Leech's *A Linguistic Guide to English Poetry* (1969), and Niazi and Gautam's *How to Study Literature: Stylistic and Pragmatic Approaches* (2010). The analysis starts with presenting the general idea of the poem, then pinpointing the linguistic features according to Leech's model (1969) and at the same time linking them to the general interpretation of the poems under analysis according to Niazi and Gautam's model (2010).

6. Data Analysis

6.1 Donne's Poems

Poem 1: "The Good Morrow"

It investigates the nature of true love. *Donne* employs chiasmus structurally, to open the stanza with a chiasmic sequence at **the semantic level** where it is called **antimetabole**:

My face in thine eye,
thine in *mine* appears,

will give birth to the Son of God, and later when Christ dies on Good Friday (Guibbory, 2006: 156). Thus, he employs chiasmus at three different levels. He starts with a **phonological chiasmus** involving the reversal of **the phonemes /h/ and /m/** to indicate the pure creation of the Son of God:

Her Maker put to making, and the *head*
Of life at once not yet alive, yet dead;

This phonological chiasmus can be put in the following sketch:

/h/ > /m/ > < /m/ < /h/

This phonological reversal has the function of enclosure or inversion and circularity by which it inverts its movement as it is moved from describing his birth to the moment when he dies. Then, it is immediately followed by another use at **the syntactic level (NP- V/ V- NP)** involving the reversal of the **a** element represented by the NP (**the Virgin Mother**) in the first part of the chiasmic structure and by (*she*) in the second part along with the **b** elements represented by a **V (reclused/ rejoiced)**:

She sees at once *the Virgin Mother* (NP) stay
Reclused (V) at home, public at Golgotha;
Sad and rejoiced (V) *she* (NP) is seen at once,

Here, *Donne* uses chiasmus reciprocally as the items exchange places denoting a sense similar to 'and vice versa'. He describes how confused '*the Virgin Mother*' seems for the crucifixion of her son. That is, he associates her being isolated with being sad and her being social with being rejoiced and happy. Then, the final use of chiasmus is at **the semantic level** where there is an exchange of words rather than that of structures:

Gabriell gives *Christ* to her, **He** her to *John*;

It has the same function of the preceding syntactic chiasmus. The reversed words are considered as being **synonyms** because they are related in some way. The chiasmic reversal is expressing that both of the virgin mother and her son are gifts presented by Gabriell, i.e. as he gives Christ to her, he also, himself, gives her to John.

Poem 5: "To Mr. George Herbert"

Donne explicates the symbolic meaning of his newly adopted seal – the image of Christ on an anchor/ cross – portraying it as a sign of his shift to a career of ecclesiastical service (Marotti, 1986: 277). He employs chiasmus to shed light on the symbolic meaning of the cross. Such a chiasmic sequence functions to express merismus, as the cross and anchor stands for the saviour:

The Cross – my seal at baptism – spread below

Does by that form, *into an Anchor grow*.

Crosses grow Anchors;

This chiasmic structure is at **the semantic level** developing a case of **antimetabole**. Here, chiasmus is so well fitting as a stylistic device since the crossing is its defining feature. Thus, *Donne* uses it in order to make clear the image of the cross through which represents a refuge to humanity. At the same time, the use of chiasmus is for the sake of emphasis because it adds no new information, but repeats the same items to add emphasis to the idea that the cross provides an anchor if it is born with faith. In addition, this image is indicated by the fact that Christ, by his crucifixion, sacrifices himself in order to save the Christian people. A few lines later, *Donne* employs chiasmus **at the phonological level** twice successively:

Yet may I, *with this*, my first *serpents* hold;

The first chiasmic reversal is of **syllables /wið/ and /ðis/** whereas the second is of **phonemes /st/ and /ts/**, as is shown in the following sketch:

/w > ɪ > < ð / > < /ð > < ɪ < s /
/s > < t / > < /t > < s /

Such a use is meant by *Donne* to add to the rhythmicity of the line of verse. Then, taking the serpents to represent sins, *Donne* here is employing the phonological chiasmus in order to illustrate that he is telling his friend, *Herbert*, that the crucifixion of Christ (which he refers to in the line by the PP. *with this*) is as the guide that leads him to hold the first of the serpents, i.e. sins, and gives it up believing in God's mercy that He will forgive him.

Then, there is another chiastic sequence at **the semantic level** whereby the criss- cross involves the reversal of **antonyms (my death/ my cure)**. It is to be mentioned that in the second part of the chiastic sequence the **S (he)** and **V (is)** between parentheses have deliberately been inserted to ensure a chiastic reversal:

My death *he is*, but on the Cross (*he is*) my cure;

In addition, this use of the chiastic structure is meant to highlight the antithesis between the serpent and Christ. That is, the serpent causes the death of the Israelites, whereas Christ is God's means of salvation. This use is immediately followed by another at **the syntactic level** (V- Adv. P./ Adv. P.- V):

Crucify (V) nature *then* (Adv. P.), and *then* (Adv. P.) *implore* (V)

Indicating reciprocity, this chiastic reversal involves the crossing of the **V (*crucify/ implore*)** and the **Adv. P.(*then*)** elements. This chiastic sequence is beautifully expressing that the crucifixion of nature as the crucifixion of Christ indicates the grace of God. In all these chiastic sequences *Donne* refers to the image of the cross which is the core of the poem as a whole as it is addressed to his friend, *Herbert* who is a religious poet.

6.2 Vaughan's Poems

Poem 1: "Religion"

In this poem, *Vaughan* accounted for the refusal to lay the blame for religious corruption, except that of all mankind, in biblical terms (West, 2001: 161). *Vaughan* uses chiasmus at **the phonological level** to add to the rhythmicity of the line of verse:

He brings *him* water with *his* bread.

/b/ /h/ /w/ > < /w/ /h/ /b/

He makes use of the phonological chiasmus to shed light on the importance of the angel who brings *the water* and *the bread* in an attempt to feed Elias. He also employs chiasmus reciprocally at **the syntactic level** (O- V/ V- O):

For must we for *the kernel* (O) *crave* (V),

Because most voices *like* (V) *the shell* (O)?

In the first part of the chiastic sequence the O (*the kernel*) is followed by the V (*crave*); in the second part the V (*like*) is followed by the O (*the shell*). He makes these two lines chiastic to make them interesting as he expresses the issue that death represents the separation between the spirit (the Kernel) and the body (the shell). And people have to tame their spirits as the spirit takes its advantage over the body.

Poem 2: "Pursuite"

It is a paraphrase of the story of the son whose prodigality is required in order that he wants his home (Calhoun, 1918: 156). Chiasmus is employed at **the syntactic level** (V- O/ O- V) to break the monotony of direct parallelism involving the inversion of V (*left/ desired*) and O (*husk/ home*):

The lost son had not *left* (V) *the husk* (O)

Nor *home* (O) *desired* (V).

This chiasmic structure explicating how man keeps on working in commerce to the extent that he does not return home and continue in roaming as he is made restless.

Poem 3: "Come, Come, What Do I Hear?"

It is a gnomic elegy talking about the sting of death in which *Vaughan* prays to be entombed like the dead of the youth he laments (Ibid.: 159). Here, chiasmus is used structurally to close the stanza or the poem. It is employed **at the syntactic level** (PP.- V/ V-PP.):

With him (PP.)
I weep (V)
Abed, and sleep (V),
To wake *in thee* (PP.).

The first chiasmic part stands for the sting of death as a result of which he spends his day time weeping and lamenting the death of the youth; the second part represents *Vaughan's* dreaming of death and seeing himself awake in the tomb he prays for.

Poem 4: "Midnight"

This poem evokes spiritual transformation by portraying an image of starry heaven literally blazing with activity (Vaughan, 2004: 2). Chiasmus is used at **the morphological level** contributing to the rhythmicity of the lines. The morphological chiasmus is carried on to describe the brightness and quickness of the effect of God's Spirit on the water:

O what *bright quickness*,
Active brightness,

It is a special use of chiasmus as the first element (*bright*) occurs last (*brightness*) and the last element (*quickness*) occurs first (*active*). It is meant to make clear how this quick coming of the Spirit of God has left everything shining and glowing behind It. Such an exchange is accompanied by a morphological change, i.e. throughout the process of morphological derivation, the N *brightness* is derived from the root *bright* and *quickness* is derived from the root *quick* which is a synonym of *active*.

Poem 5: "The Knot"

This poem maintains a theological vision informed of God's immanence in creation. He also crosses a doctrinal line by praising the Virgin in such a way that opposes the Puritan by expressing an essentially Catholic view of her (Martin, 2014: 144). Here, *Vaughan* employs **semantic chiasmus** to close the poem and at the same time expressing God's immanence particularly in Man:

Which *us* in him,
and him in *us*,

As it repeats the same words in an inverse order, then it is **an antimetabole** creating a counterbalancing effect in the second part of the chiasmic sequence. That is, we read God in us and we, in our turn, translate the Creativity of our God.

7. Results of the Analysis

This section epitomizes the findings of the stylistic analysis of the use of chiasmus in the whole data and its use at the different linguistic levels by both *Donne* and *Vaughan*:

Table (1): The Densities of Chiasmus Per Data

Poets	Chiasmus Per Poets	Ratios
<i>Donne</i>	13	68.%
<i>Vaughan</i>	6	32%

The table above shows that the totals of chiasmus in the data vary according to each poet given the fact that they stand at (13) for *Donne* and (6) for *Vaughan*. In terms of ratios they account to (68%) and (32%), respectively. In contrastive terms, this means that there is a differential in the use of chiasmus between the two poets since *Donne* uses chiasmus (36%) ratio in his poems more than *Vaughan*. Going back to the use of chiasmus at the different linguistic levels, the following table presents it:

Table (2): The Densities of the Levels of Chiasmus Per Data

Poets	Phonological Level		Morphological Level		Syntactic Level		Semantic Level		Totals	
	No.	Rate	No.	Rate	No.	Rate	No.	Rate	No.	Rate
<i>Donne</i>	4	21.1%	0	0%	5	26.4%	4	21.1%	13	100%
<i>Vaughan</i>	1	5.2%	1	5.2%	3	15.8%	1	5.2%	6	100%
Totals	5	26.3%	1	5.3%	8	42.1%	5	26.3%	19	100%

The above table shows that *Donne* uses chiasmus at the phonological, syntactic and semantic levels and he does not employ it at the morphological level. In terms of percentage, it can be expressed as (21.1%) for both the phonological and the semantic levels as he employs them equally, and it is (26.4%) for the syntactic level. Consequently, it is clear that chiasmus at the syntactic level has the highest frequency of use in his poems, at the time when he employs the phonological and the semantic chiasmi equally with the percentage of (21.1%) for each. As for *Vaughn*, he also uses chiasmus at all the linguistic levels, but he employs it with a density that is much more lower than *Donne*. It is amounted to (5.2%) for all of the Phonological, morphological, and the semantic levels and it is (15.8%) for the syntactic level. The following table explicates the differentials of the use between the two poets, as far as the levels of chiasmus are concerned:

Table (3): The Differentials of the Levels of Chiasmus Per Data

Poets	Phonological Level		Morphological Level		Syntactic Level		Semantic Level	
	No.	Rate	No.	Rate	No.	Rate	No.	Rate
<i>Donne/ Vaughan</i>	3	15.9%	1	5.2%	2	10.6%	3	15.9%

Significantly, table (3) shows that *Donne* uses chiasmus at the phonological and the semantic levels more than *Vaughan* in the same frequency (3) and percentage (15.9%). The differential is also present to include the syntactic level as *Donne* uses (10.6%) chiasmus at

the syntactic level more than *Vaughan*. What sheds the attraction is *Vaughan's* use of the morphological level which is more than Donne in (5.2%) ratio.

8. Conclusions

1. Both of *Donne* and *Vaughan* utilize chiasmus along with its functions and levels in their poetry but with different frequencies.
2. In confirmation to the hypothesis, *Donne* employs chiasmus structurally, expressively and generally to talk about different themes, amorous as well as religious themes, whereas *Vaughan* employs it only structurally and generally to talk about basically religious themes.
3. The stylistic analysis shows that despite the fact that *Donne* does not use chiasmus at the morphological level, he employs it at the other linguistic levels with higher density than *Vaughan*. Thus, chiasmus constitutes a distinctive stylistic device in the poetry of *Donne* in contrast to *Vaughan* who also makes use of chiasmus, but with very lower density. This is clear in the percentage of the total use of chiasmus for both and which is (68%) for *Donne* and (32%) for *Vaughan*. As such, the hypothesis of the study is confirmed.
4. Out of the conducted stylistic analysis, it is also inferred that both of the two poets employ chiasmus at the phonological and the semantic levels with the same density and percentage. However, the highest density in the use of chiasmus at these two linguistic levels is still attributed to *Donne* who employs them with a density of (4) occurrences amounted to (21.1%) for each.
5. Also, both of them gives priority to the use of chiasmus at the syntactic level, as *Donne* uses it with a ratio of (26.4%) which is a ratio higher than that of *Vaughan* that is amounted to (15.8%).
6. In confirmation of the hypothesis that is put forward, there are differentials between the uses of chiasmus at the different linguistic levels as far as each poet is concerned. That is, *Donne* employs (15.9%) chiasmus at both the phonological and the semantic levels more than *Vaughan* and (10.6%) chiasmus at the syntactic level more than him.

References

- Besold, T. R.; Schorlemmer, M. and Smaill, A. (eds.). 2015. *Computational Creativity Research: Toward Creative Machines*. Paris: Atlantis Press.
- Bond, C. 2011. *Spenser, Milton, and the Redemption of the Epic Hero*. New York: University of Delaware Press.
- Dillon, G.L. 1978. *Language Processing and the Reading of Literature: Toward a Model of Comprehension*. Bloomington: Indiana University Press.
- Dupriez, B. 1991. *A Dictionary of Literary Devices: Gradus, A-Z*. Trans. Albert W. Halsall. London: University of Toronto Press.
- Calhoun, T. O. 1981. *Henry Vaughan: The Achievement of Silex Scintillans*. London: Associated University Presses.
- Cockcroft, R. and Cockcroft, S. 2014. *Persuading People: An Introduction to Rhetoric*. New York: Palgrave Macmillan.
- Fahnestock, J. 1999. *Rhetorical Figures in Science*. Oxford: Oxford University Press.
- Fonagy, I. 2001. *Languages within Language: An Evolutionary Approach*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Co.
- Fransworth, W. 2011. *Fransworth's Classical English Rhetoric*. Boston: David R. Godine Publisher.
- Grothe, M. 2002. *Never Let a Fool Kiss You or a Kiss Fool You*. London: Penguin.
- Grudzina, D. E. and Beardsley, M. C. (eds.). 2007. *3 Simple Truths and 6 Essential Traits of Powerful Writing*. Clayton: Prestwick House, Inc.

- Guibbory, A. (ed.). 2006. *The Cambridge Companion to John Donne*. New York: Cambridge University Press.
- Harris, R. A. 2010. *A Handbook of rhetorical Devices*.
<http://www.virtualsalt.com/rhetoric2.htm#Chiasmus>.
- Lederer, Richard. 2012. *Amazing Words: An Alphabetical Anthology of Alluring, Beguiling, Tantalizing, and Transfixing Words*. Portland: Marion Street Press.
- Longman III, T. and Enns, P. 2008. *Dictionary of the Old Testament: Wisdom, Poetry & Writings*. Nottingham: Inter- Varsity Press.
- Marotti, A. F. 1986. *John Donne, Coterie Poet*. London: The University of Wisconsin Press.
- Martin, M. 2014. *Literature and the Encounter with God in Post- Reformation England*. Burlington: Ashgate Publishing Co.
- McArthur, T. (ed.). 1992. *Oxford Companion to the English Language*. New York: Oxford University Press.
- McGuigan, B. 2008. *Rhetorical Devices: A Handbook and Activities for Student Writers*. Eds. Paul M. and Douglas G. Clayton: Prestwick House, Inc.
- Meynet, R. 2012. *Treatise on Biblical Rhetoric*. Leiden: Koninklijke Brill NV.
- Miller, N. 1994. "Philoctetes's Sister: Feminist Literary Criticism and the New Misogyny". In Higonnet, M. R. (ed.). *Border Work: Feminist Engagements with Comparative Literature*, 209. London: Cornell
- Muller- Zettlemann, E. and Rubic, M. 2005. *Theory into Poetry: New Approaches to the Lyric*. New York: Rodopi.
- Myers, J. and Wukasch, D. C. 2003. *Dictionary of Poetic Terms*. Texas: University of North Texas Press.
- Nänny, M. 1994. "Textual Echoes of Echoes". In Fischer, A. *Repetition (Vol. 7): Swiss Papers in English Language and Literature*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- _____. 1998. "Chiasmus in Literature: Ornament or Function?" *Word and Image: A Journal of Verbal and visual Enquiry*: 51. Quoted in McEntire, S. J. (ed.). 1998. *Julian of Norwich: A Book of Essays*. New York: Garland Publishing, Inc.
- Nergi, P. (ed.). 2002. *Metaphysical poetry: An Anthology*. New York: Dover, Publications, Inc.
- Preminger, A.; Hardison, O. B.; and Frank, J. W. 1986. *The Princeton Handbook of Poetic Terms*. Princeton: Princeton University Press.
- Radzinowicz, M. A. 1989. *Milton's Epics and the Book of Psalms*. Princeton: Princeton University Press.
- Raffa, G. P. 2000. *Divine Dialectic: Dante's Incarnation Poetry*. Toronto: University of Toronto Press.
- Rosenwasser, D. and Stephen, J. 2009. *Writing Analytically*. Stamford: Cengage Learning.
- Sauer, M. M. 2008. *The Facts on File Companion to British Poetry Before 1600*. New York: Facts on File, Inc.
- Schokel, L. A. 2000. *A Manual of Hebrew Poetics*. Roma: Pontifical Biblical, Inc.
- Vaughan, H. 2004. *Henry Vaughan: Selected Poems*. Michigan: The University of Michigan.
- Vendler, H. 2007. "John Keats: Perfecting the Sonnet". In Bloom, H. (ed.). *John Keats*, 244. New York: Chelsea House Publishers.
- Vierke, C. 2011. *On the Poetics of the Utendi: A Critical Edition of the Nineteenth Century Swahili Poem "Utendi Wa Haudaji" with a Stylistic Analysis*. Berlin: LIT Verlag.

- Watson, W. G. E. 1994. *Traditional Techniques in Classical Hebrew Verse*. Sheffield: Sheffield Academic Press.
- West, P. G. 2001. *Henry Vaughan's Silex Scintillans: Scripture Uses*. Oxford: Oxford University Press.
- Williams, R. 2013. *The Poetry Toolkit: The Essential Guide to Studying Poetry*. London: Bloomsbury.
- Константиновна, Д. О. and Петровна, П. Л. 2014. *Учебно -методическое пособие по стилистике английского языка*. Иглу: Иркутск.